



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CULLIÈRE (Alain), « Avertissement », *Institution de la langue française Institutio Gallicae linguae. (1558)*, GARNIER (Jean), p. XXXIX-XL

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5581-0.p.0034](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5581-0.p.0034)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2006. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT

Les notes de bas de page dans le texte latin indiquent des corrections, précédées de l'indication chiffrée de la ligne correspondante. Si ces corrections ont été effectuées dans les éditions postérieures, on les fait suivre des lettres **B**, **C**, **D** ou **E**, selon le cas, par lesquelles on a désigné plus haut ces éditions. Les variantes propres à l'édition **E** sont signalées dans les notes qui accompagnent la traduction.

La traduction se conforme à la mise en page et à la segmentation en paragraphes de l'édition latine donnée en fac-similé. Elle tient compte des corrections signalées. La ponctuation a été modernisée. La pagination du texte latin y est rappelée en caractères gras, entre crochets, chaque mention indiquant une page qui commence. Les passages en français, mots, expressions ou phrases, que Garnier donne à titre d'exemples, sont en caractères italiques gras. Les lettres et diphtongues sont en caractères droits gras. Les passages en latin sont en caractères italiques non gras. Les passages en allemand, également en caractères italiques non gras, sont précédés d'un astérisque. Les terminaisons et désinences en français sont en italiques gras, immédiatement précédées d'un tiret. Les terminaisons et désinences en latin sont en italiques non gras, également précédées d'un tiret.

Pour tous ces passages, l'orthographe a été maintenue. En particulier, la lettre **j** est toujours écrite **i** et la lettre **v** n'apparaît que lorsqu'elle est seule ou en début de mot, conformément à l'usage du temps. La signification actuelle ou l'orthographe moderne de certains mots français employés par Garnier peut être donnée par une adjonction immédiate au texte de traduction marquée des signes < > ; ces mêmes signes sont utilisés pour ajouter éventuellement des mots nécessaires à la compréhension.

Dans les notes qui accompagnent l'introduction et la traduction, les citations sont toujours en français moderne, qu'il s'agisse ou non de passages traduits. Les références qu'on donne pour les emprunts

faits aux auteurs de l'Antiquité ou à la Bible correspondent aux divisions communément admises, sans renvoi à des éditions précises. Dans toutes ces notes, les renvois à la pagination du texte latin de Garnier se font en caractères gras avec crochets.